de Walfer Buet

MARS//2023
LES ÉCHOS DE LA COMMUNE DE WALFERDANGE

Biomaart

SAMSCHDEG
25. MÄERZ
VUN 9:00 BIS 13:30
bei der Walfer Sportshal

Vill Flott Stänn

commune de walferdange

STORY : → 03
WALFERDINGER KANALISATION

ÉLECTIONS COMMUNALES : → 07
11 JUIN 2023

CHRONIQUE : → 27

SOMMAIRE
INHALT

07 Élections communales (11 juin 2023)
10 Avis
14 Actualités associatives
19 Journée internationale des femmes
20 Faire des économies d'énergie
27 Chronique : un mois en photos
28 Calendrier des manifestations

03 Walferdinger Kanalisation
07 Kommunalwahlen (11. Juni 2023)
10 Bekanntmachungen
14 Vereinsleben
19 Internationaler Frauentag
20 Energiesparen
27 Chronik: ein Monat in Bildern
28 Veranstaltungskalender

ATTENTION : *La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-février, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.*

ACHTUNG: *Da diese Gemeindezeitung Mitte Februar abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.*

WALFERDINGER KANALISATION

REGENÜBERLAUFBECKEN

La version française de l'article est disponible sur www.walfer.lu et sera publiée dans le Walfer Buet d'avril.

Das neu gebaute Regenüberlaufbecken (RÜB) auf dem Gelände des Interkommunalen Schwimmbads der Alzette (PIDAL) ist im Februar dieses Jahres provisorisch in Betrieb genommen worden. Aber wozu dient überhaupt ein RÜB und inwiefern schützt es im Falle starker Regenfälle bzw. Hochwasser die Gemeinde-Infrastruktur? Das erklärt uns der Diplom-Bauingenieur Alain Hennes vom Abwassersyndikat SIDERO.

D

Guten Tag, Herr Hennes. Können Sie zu Beginn kurz erläutern, welche Aufgaben dem Abwassersyndikat SIDERO allgemein zukommen?
Die Hauptaufgaben des SIDERO sind Planung, Bau, Betrieb und Instandhaltung verschiedenster abwassertechnischer Bauwerke, wie zum Beispiel Abwassersammlern, Regenrückhaltebecken, Regenüberläufen, Pumpstationen und natürlich Kläranlagen.
Wir stehen unseren 24 Mitgliedsgemeinden, zu denen auch Walferdingen gehört, aber auch bei technischen und planerischen Fragen mit unserem fachmännischen Wissen und, wenn nötig, Material zur Seite.

Kommen wir zum eigentlichen Thema des Gesprächs: dem Regenüberlaufbecken (kurz RÜB). Was ist ein RÜB und warum ist es so wichtig?
Um diese Frage zu beantworten, muss ich etwas weiter ausholen. Es gibt zwei verschiedene Systeme der Siedlungsentwässerung: das Trennsystem und das Mischsystem. Beim Trennsystem wird das Schmutzwasser getrennt vom Regenwasser in zwei Rohren abgeleitet. Das Schmutzwasser wird hierbei direkt zur Kläranlage geleitet; das Regenwasser dem Gewässer – im Falle von Walferdingen, der Alzette – zugeführt. Alle Neubaugebiete müssen mittlerweile über ein Trennsystem verfügen.
Ältere Einzugsgebiete entwässern allerdings oftmals im Mischsystem. Hierbei werden das Schmutz- und das Regenwasser in einem einzigen größeren Rohr abgeleitet. Aus technischen und auch wirtschaftlichen Gründen kann allerdings nicht das ganze im Regenfall anfallende Mischwasser der Kläranlage zugeführt werden, deswegen

Ich bin Teil der Planungsabteilung beim SIDERO und für die Ausarbeitung der Projekte mitverantwortlich. Diese Arbeit beginnt bei der Konzeption des Projektes, reicht über die Einholung von Wegerechten und Genehmigungen sowie die Koordinierung und Überwachung des jeweils zuständigen Ingenieurbüros bis hin zur öffentlichen Ausschreibung und Vergabe des Projektes an einen Bauunternehmer.

Alain Hennes, Diplom-Bauingenieur, RWTH Aachen

sind in irgendeiner Form Entlastungsbauwerke im Kanalnetz vorzusehen.
Ein Regenüberlaufbecken übernimmt im Regenfall folgende Aufgaben:

- Es drosselt den Abfluss zur Kläranlage auf ein für die Kläranlage zu bewältigendes Maß.
- Es speichert den stark verschmutzten Spülstoß, der in der Mischkanalisation entsteht, wenn der einsetzende Regen zum einen den vorhandenen Schmutz von der Oberfläche in die Kanalisation spült und zum anderen die Ablagerungen in der Kanalisation „freispült". Ist der Regen vorbei, wird das gespeicherte Wasser langsam zur Kläranlage weitergeleitet.
- Sind die Speicherkapazitäten des Beckens ausgeschöpft, wird stark verdünntes Mischwasser ins Gewässer entlastet. Dieses Wasser wird durch einen Feinsieb-Rechen geleitet und so von vorhandenen Grobstoffen, z. B. Papier und Feuchttüchern befreit. Diese verbleiben im Becken und werden zur Kläranlage abgeleitet. Am besten wäre natürlich, den Eintrag solcher Grobstoffe in die Kanalisation gänzlich zu vermeiden. Deren Beseitigung verursacht nämlich mittlerweile sehr hohe Kosten und trägt indirekt zur Erhöhung des Trinkwasserpreises bei. In die Kanalisation gehören lediglich Abwasser und Toilettenpapier, sonst nichts!

Kurz gesagt, der Bau von RÜB ist wichtig, um den Eintrag von stark verschmutztem Mischwasser sowie von Grobstoffen ins Gewässer zu vermeiden. So tragen sie zum Erhalt eines guten ökologischen Zustands der Gewässer bei.

In Walferdingen wird gerade ein RÜB gebaut, die Baustelle befindet sich in direkter Nähe zum Interkommunalen Schwimmbad der Alzette (PIDAL). Warum dieser Standort?

Der Standort des Beckens ist technisch bedingt. Unter der Rue des Prés verläuft der Hauptmischwasserzufluss zum alten Regenüberlauf. Dies ist ein Kanal von 1,4 Meter Durchmesser. Parallel zur Alzette verläuft unter der Rue de l'Alzette unser Hauptabwassersammler, der sich von Bereldingen bis hin zur Syndikatskläranlage in Beringen/Mersch erstreckt. Der Bereich, in dem das Becken realisiert werden kann, ist also stark begrenzt.
Um die Arbeitszeit in den angrenzenden Straßen auf ein Minimum zu begrenzen und um die spätere Wartung zu erleichtern, wird das RÜB auf dem Gelände des interkommunalen Schwimmbades PIDAL gebaut. Das Becken wird übrigens komplett im Untergrund verschwinden. Später sichtbar sind lediglich ein Schaltschrank, der die gesamte Steuerung beinhaltet, sowie einige Schachtdeckel und ein Wartungsweg.

Inwiefern schützt das RÜB bei starken Regenfällen (bzw. Hochwasser), wie sie zum Beispiel 2021 stattfanden, die Walferdinger Infrastruktur und Kanalisation?

Das Gesamtprojekt umfasst nicht nur den Bau des RÜB, sondern auch die Realisierung eines Regenwasserkanals entlang der gesamten Rue des Prés. Dieser Kanal wird das Oberflächenwasser aus dem östlichen Teil von Helmsingen aufnehmen und direkt zur Alzette ableiten. **Dies wird sich positiv auf das Rückstaugeschehen im unteren Einzugsgebiet des Beckens auswirken und so das Risiko von Schäden bei Starkregenereignissen verringern.**
Das Becken selbst hat allerdings keinen Einfluss auf das Hochwassergeschehen.

Dieses RÜB ist nicht das einzige auf dem Gebiet der Gemeinde Walferdingen, oder?

Nein, das Becken bei der PIDAL wird nicht das einzige in der Gemeinde Walferdingen bleiben. Es sind insgesamt 4 Regenüberlaufbecken geplant.
Als nächstes wird das Projekt des unterirdischen RÜB in Bereldingen im Kreuzungsbereich Rue de Bridel/Am Becheler/Rue du Dix Octobre realisiert werden. Es wird ein Speichervolumen von 400 m³ haben und das Mischwasser des Bärelerbierg sowie der angrenzende Wohngebiete aufnehmen können.
Zwei weitere Becken sind im Bereich der Cité Grand-Duc Jean in der Nähe der blauen Fußgängerbrücke in Bereldingen und im Bereich der Kirche in Walferdingen in Planung.

Chronologie der Bauarbeiten

ENDE 2021:
Offizieller Beginn der Bauarbeiten

FEBRUAR/MÄRZ 2022:
Bau der überschnittenen Bohrpfahlwand als Baugrubenverbau

APRIL 2022:
Beginn der Arbeiten am eigentlichen Becken und Verlegung der Regenwasserachse in der Rue des Prés

FEBRUAR 2023:
Fertigstellung des Zulaufschachts und provisorische Inbetriebnahme des Beckens

MÄRZ 2023:
Bau des Regenwasserkanals im Bereich der Route de Diekirch. Dieser könnte zu Störungen im Straßenverkehr führen, da während dieser Phase der Verkehr auf der Hauptstraße mit Ampeln geregelt wird.

MÄRZ–JUNI 2023:
Abschlussarbeiten am Straßenkörper der Rue des Prés

JULI 2023:
Definitive Inbetriebnahme des Beckens

ENDE JULI 2023:
Der Abschluss der Arbeiten und die Räumung der Baustelle ist vor Beginn des Kollektivurlaubs im Sommer vorgesehen.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES
Amtliche Mitteilungen

Mars

F

SERVICE SOCIAL
OFFICE SOCIAL

Lun.-ven. (uniquement sur RDV)
Adresse : place de la Mairie,
L-7201 Walferdange
Le bureau du service social se trouve près de l'entrée de l'école fondamentale de Walferdange.

- Monique Ferring,
  assistante d'hygiène sociale
  E-mail : monique.ferring@walfer.lu
  Tél. : 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, assistant social
  E-mail : navjot.neuray@walfer.lu
  Tél. : 33 01 44 – 279/230

SERVICE ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Lun., mar., mer. : toute la journée
Jeu. : matin (uniquement sur RDV)
Adresse : 23, route de Diekirch,
L-7220 Helmsange

- Chiara Trombetta, assistante sociale
  E-mail : aris@walfer.lu
  Tél. : 33 01 44 – 326

Les assistants sociaux sont joignables pendant les heures de bureau, par téléphone, par fax ou par e-mail. En cas d'absence, prière de laisser votre numéro de téléphone et un message sur le répondeur. Les assistants sociaux vous recontacteront.

Les permanences sociales n'auront plus lieu. Les assistants sociaux se déplacent chez vous, si besoin.
Pour des questions générales et/ou d'ordre social, l'INFO SOCIAL est à votre disposition au 8002 9898 (appel gratuit).

LISTE DES BABYSITTERS

Une liste des babysitters est disponible auprès du service social.

CONSULTATION POUR NOURRISSONS

Les consultations pour nourrissons à Walferdange fonctionnent actuellement seulement sur rendez-vous.
Les demandes d'informations et de rendez-vous peuvent être adressées par e-mail à l'adresse suivante : spse@ligue.lu ou par téléphone à la hotline téléphonique « Info-Maman » au 22 00 99 88 du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h à 17h.

DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis et les jours fériés, une permanence est assurée dans notre commune de 10h à 12h. Pour contacter la personne responsable, le déclarant est prié de téléphoner au 691 509 694.

SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE

Dispute avec les voisins et mauvaise communication ? Contactez-nous !
Par téléphone : 33 01 44 – 262
ou par e-mail : mediation@walfer.lu

D

SOZIALDIENST
SOZIALAMT

Mo–Fr (nur nach Vereinbarung)
Adresse: Place de la Mairie,
L-7201 Walferdingen
Das Sozialdienstbüro befindet sich in der Nähe des Eingangs der Grundschule in Walferdingen.

- Monique Ferring, Sozialarbeiterin
  E-Mail: monique.ferring@walfer.lu
  Tel.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, Sozialarbeiter
  E-Mail: navjot.neuray@walfer.lu
  Tel.: 33 01 44 – 279/230

ARIS – „AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE"

Mo, Di, Mi: ganztägig
Do: morgens (nur nach Vereinbarung)
Adresse: 23, Route de Diekirch,
L-7220 Helmsingen

- Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin
  E-Mail: aris@walfer.lu
  Tel.: 33 01 44 – 326

Sie erreichen die Sozialarbeiter unter der Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail. Sollte der Anrufbeantworter laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre Nachricht und Ihre Telefonnummer, die Sozialarbeiter rufen Sie zurück.

Eine Bereitschaft des Sozialdienstes wird nicht mehr angeboten. Die Sozialarbeiter besuchen Sie, wenn nötig, auch zu Hause.
Eine Antwort auf Ihre Fragen und Informationen im sozialen Bereich bekommen Sie auch schnell und unverbindlich bei INFO-SOCIAL unter der Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

BABYSITTERLISTE

Eine Liste mit Babysittern ist beim Sozialdienst erhältlich.

SÄUGLINGSFÜRSORGE

Säuglingskonsultationen in Walferdingen finden derzeit nur nach Terminvereinbarung statt.
Informationsanfragen und Terminvereinbarungen können entweder per E-Mail an spse@ligue.lu oder telefonisch unter der Telefon-Hotline 22 00 99 88 „Info-Maman" von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 17 Uhr erfolgen.

STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

Für Sterbefälle, die an Samstagen und an Feiertagen gemeldet werden, besteht jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische Bereitschaft unter der Rufnummer 691 509 694.

NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST

Streit mit den Nachbarn und schlechte Kommunikation? Kontaktieren Sie uns!
Telefonnummer: 33 01 44 – 262
oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le Walfer Buet peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu
Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du Walfer Buet d'avril est le jeudi 2 mars 2023 avant 16h.
Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.

Vereine, die eine Mitteilung im Walfer Buet veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an communication@walfer.lu zu schicken.
Redaktionsschluss für die Aprilausgabe des Walfer Buet ist am Donnerstag, dem 2. März 2023 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten, können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

Impressum
« De Walfer Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur : Administration communale de Walferdange ı Place de la Mairie, B.P. 1 ı L-7201 Walferdange ı Tél. : 33 01 44-1 ı Fax : 33 30 60 ı E-mail : secretariat@walfer.lu ı www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg ı Crédits photographiques : © Administration communale de Walferdange, © Anton Darius/Unsplash (p. 2)
Impression : Imprimerie Centrale S.A.
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés

FSC www.fsc.org MIXTE Papier | Pour une gestion forestière responsable FSC® C103749

ENLÈVEMENT DES ORDURES ///
Terminplan für die Müllabfuhr

Ordures ménagères	**Tous les vendredis,** à partir de 6h
Ordures ménagères supplémentaires (Dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	**Le 1er vendredi du mois,** à partir de 6h Prochain enlèvement : **03.03.2023**
Déchets organiques **Sont admis dans les poubelles vertes :** déchets en provenance de la cuisine, coupe de gazon, feuilles. **Ne sont pas admis :** déchets encombrants, pierres, matières en plastique, verre.	**La collecte a lieu tous les lundis.** Prochaines collectes : **06.03.2023, 13.03.2023, 20.03.2023, 27.03.2023**
Déchets d'arbustes Les branches et les arbustes doivent être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m.	**La collecte a lieu les 2e et 4e mardis de chaque mois, du mois de septembre au mois d'avril.** Prochaines collectes : **14.03.2023, 28.03.2023**
Déchets encombrants et ferraille (À séparer)	**Mensuellement** – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 333 ou par e-mail à servicetechnique@walfer.lu
Vieux papiers (Dans la poubelle bleue)	**Le dernier mercredi de chaque mois,** à partir de 6h Prochaine collecte : **29.03.2023**
Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	**Le mercredi, tous les quinze jours** Prochains enlèvements : **08.03.2023, 22.03.2023**
Collecte de verre Depuis avril, dans les poubelles brunes ! Attention : les anciens paniers ne sont plus vidés.	**Le 3e mercredi de chaque mois** Prochain enlèvement : **15.03.2023**
Conteneurs Vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. **Le sable et la terre ne sont pas acceptés.** ***Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.***	**Recyclingcenter** rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 **Heures d'ouverture :** du lundi au vendredi de 8h à 11h45 et de 13h à 16h45, samedi de 8h à 11h45 Prière de respecter les heures d'ouverture.
Verre	**Parking Cactus**
Piles	**Recyclingcenter** **rue Mercatoris, Helmsange** Tél. : 33 14 57
Vieux vêtements et autres textiles	**Prochaine collecte : 15.03.2023** **ou Container Parking Cactus**
SuperDrecksKëscht	Prochaine collecte : **10.05.2023** sur le parking du centre sportif, rue des Nations Unies. Tél. : 33 14 57 **Collecte en porte-à-porte à partir de 7h**

Hausmüll	**Jeden Freitag,** ab 6 Uhr
Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeinde-verwaltung)	**Jeden ersten Freitag im Monat,** ab 6 Uhr Nächster Termin: **03.03.2023**
Grüne Tonne: Bioabfall **In die grüne Abfalltonne gehören:** Küchenabfälle, Grasschnitt, Laub. **Nicht in die grüne Abfalltonne gehören:** Sperrmüll, Steine, Plastik, Glas.	**Die Sammlung wird jeden Montag durchgeführt.** Nächste Termine: **06.03.2023, 13.03.2023, 20.03.2023, 27.03.2023**
Heckenschnitt Die Äste und Sträucher sollen gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein.	**Die Sammlung wird jeden zweiten und vierten Dienstag, von September bis April durchgeführt.** Nächste Termine: **14.03.2023, 28.03.2023**
Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	**Monatlich** – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 333 oder per E-Mail an servicetechnique@walfer.lu
Altpapiersammlung (in der blauen Tonne)	**Jeden letzten Mittwoch im Monat,** ab 6 Uhr Nächster Termin: **29.03.2023**
Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	**Mittwochs, alle zwei Wochen** Nächste Termine: **08.03.2023, 22.03.2023**
Altglassammlung Seit April in den braunen Mülltonnen! Achtung: die braunen Körbe werden nicht mehr geleert	**Jeden dritten Mittwoch im Monat** Nächster Termin: **15.03.2023**
Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. **Sand und Erde werden nicht angenommen.** ***Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüllabholung angemeldet werden.***	**Recyclingcenter** Rue Mercatoris, Helmsingen Tel: 33 14 57 **Öffnungszeiten:** Montag–Freitag 8–11.45 Uhr und 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
Altglas	**Parking Cactus**
Altbatterien	**Recyclingcenter** **Rue Mercatoris, Helmsingen** Tel.: 33 14 57
Altkleider und andere Textilien	**Nächster Termin: 15.03.2023** **oder Container Parking Cactus**
SuperDrecksKëscht	Nächster Termin: **10.05.2023** auf dem Parkplatz der Sporthalle, Rue des Nations Unies Tel.: 33 14 57 **Haus-zu-Haus-Sammlung ab 7 Uhr**

ÉLECTIONS COMMUNALES
KOMMUNALWAHLEN
MUNICIPAL ELECTIONS

11.06.2023

Walferdange en chiffres	Walferdingen in Zahlen	Walferdange in figures
8 707 résidents, dont 4 219 luxembourgeois et 4 488 non luxembourgeois	8.707 Einwohner, davon 4.219 Luxemburger und 4.488 Nicht-Luxemburger	8,707 residents, of whom 4,219 are Luxembourgish and 4,488 non-Luxembourgish
102 nationalités	102 Nationalitäten	102 nationalities
3 421 électeurs luxembourgeois	3.421 luxemburgische Wahlberechtigte	3,421 Luxembourgish voters
3 067 électeurs potentiels non luxembourgeois	3.067 potenzielle nicht-luxemburgische Wähler	3,067 non-Luxembourgish potential voters
453 électeurs non luxembourgeois déjà inscrits sur les listes électorales	453 nicht-luxemburgische Wähler, die bereits in die Wählerlisten eingetragen sind	453 non-Luxembourgish voters already registered on the electoral roll

Ressortissants non luxembourgeois

JE PEUX VOTER
MA VOIX, MON CHOIX
POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE

Chaque commune dispose d'un conseil communal, constitué par le bourgmestre, les échevins et les conseillers communaux. Ils sont élus directement, tous les six ans, par les citoyens.

- Lors des élections, je peux initier des changements. Je fais entendre ma voix pour les sujets qui me tiennent à cœur.
- Ma voix compte, parce que les élections sont décidées par les citoyens qui votent. Si je ne vote pas, les autres décideront pour moi.
- Ma commune est constituée de jeunes et personnes âgées, nouveaux arrivants et résidents établis, non-Luxembourgeois et Luxembourgeois. Avec ma voix, je m'engage pour moi-même, mes proches et le vivre-ensemble de tous les citoyens dans ma commune.

Conditions d'inscription pour les ressortissants non luxembourgeois sur les listes électorales

- Être âgé de 18 ans accomplis au jour des élections.
- Jouir des droits civils et ne pas être déchu du droit de vote au Grand-Duché de Luxembourg ou dans l'État d'origine. Cette dernière condition ne peut toutefois pas être appliquée à des citoyens non luxembourgeois qui, dans leur pays d'origine, ont perdu le droit de vote en raison de leur résidence en dehors de leur État d'origine.
- Être domicilié dans le Grand-Duché de Luxembourg et y avoir résidé, au moment de la demande d'inscription sur la liste électorale. En outre, les ressortissants d'un État tiers (non membre de l'Union européenne ou de l'Espace Schengen) doivent disposer d'une carte ou d'un titre de séjour en cours de validité.

Comment s'inscrire ?

- En me rendant au Biergercenter
  (en présentant une pièce d'identité valable et, le cas échéant, une carte ou un titre de séjour en cours de validité).
- Via la plateforme MyGuichet.lu

Délai d'inscription
Jusqu'au lundi 17 avril 2023, 17h, au plus tard

Heures d'ouverture du Biergercenter
Lundi au vendredi de 8h à 11h30 et de 13h30 à 16h
Le mardi après-midi et le vendredi après-midi uniquement sur rendez-vous
Nocturne :
Mercredi de 16h à 18h45 uniquement sur rendez-vous
La prise de rendez-vous est possible jusqu'au mardi 11h30.

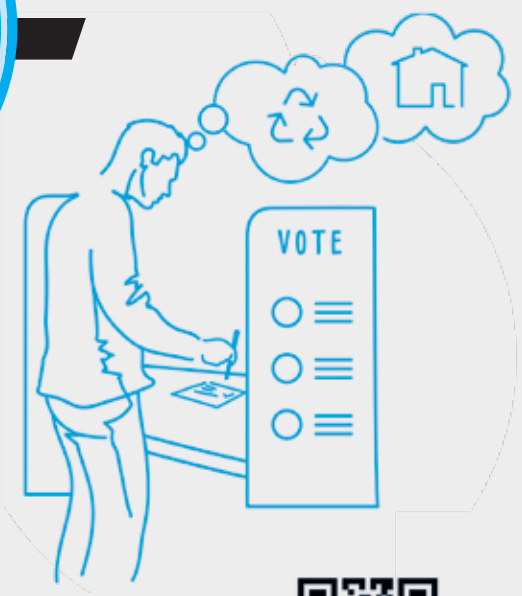
Journée nationale de l'inscription en vue des élections communales :
Le samedi 18 mars 2023 de 9h à 12h

Une fois inscrit, l'électeur non luxembourgeois est maintenu sur les listes électorales de la même manière que les Luxembourgeois et la participation au vote est obligatoire. Toutefois, il lui est possible de renoncer au droit de vote à tout moment. Pour ce faire, il doit s'adresser à sa commune de résidence.

Nicht-luxemburgische Staatsange-hörige

ICH KANN WÄHLEN

MEINE STIMME, MEINE ENTSCHEIDUNG FÜR DIE ZUKUNFT MEINER GEMEINDE



Jede Gemeinde hat einen Gemeinderat, der sich aus dem Bürgermeister, den Schöffen und den Gemeinderäten zusammensetzt. Sie werden alle sechs Jahre von den Einwohnern der Gemeinde direkt gewählt.

- Bei Wahlen kann ich etwas bewegen. Ich setze meine Stimme für die Dinge ein, die mir am Herzen liegen.
- Meine Stimme zählt, weil Wahlen von den Bürgern entschieden werden, die wählen. Wenn ich nicht wähle, entscheiden andere für mich.
- In meiner Gemeinde wohnen junge und ältere Menschen, Neuzugezogene und Einheimische, Nicht-Luxemburger und Luxemburger. Mit meiner Stimme engagiere ich mich für mich selbst, meine Angehörigen und das Zusammenleben aller Bürger in meiner Gemeinde.

Eintragungsbedingungen für nicht-luxemburgische Staatsangehörige in die Wählerlisten

- sie müssen am Tag der Wahl 18 Jahre alt sein;
- sie müssen ihre bürgerlichen Rechte besitzen und das Wahlrecht darf ihnen weder im Großherzogtum Luxemburg noch in ihrem Herkunftsstaat aberkannt worden sein. Diese letzte Bedingung kann jedoch nicht bei nicht-luxemburgischen Einwohnern angewandt werden, die ihr Wahlrecht aufgrund ihres Wohnsitzes außerhalb ihres Herkunftslandes verloren haben;
- sie müssen ihren Wohnsitz in Luxemburg haben und zum Zeitpunkt der Eintragung in die Wählerlisten im Großherzogtum Luxemburg wohnen. Außerdem müssen Staatsangehörige aus einem Drittstaat (Nicht-Mitglied der Europäischen Union oder des Schengenraums) über eine gültige Aufenthaltskarte oder einen gültigen Aufenthaltstitel verfügen.

Wie melde ich mich an?

- In dem ich das Biergercenter der Gemeinde Walferdingen aufsuche (unter Vorlage eines gültigen Identitätsnachweises und gegebenenfalls einer gültigen Aufenthaltskarte oder eines gültigen Aufenthaltstitels)
- Über die Plattform MyGuichet.lu

Anmeldefrist
Bis spätestens Montag, den 17. April 2023, 17 Uhr

Öffnungszeiten des Biergercenter:
Montags bis freitags von 8 bis 11.30 Uhr und von 13.30 bis 16 Uhr
Dienstagnachmittags und freitagnachmittags nur nach Vereinbarung
Verlängerte Öffnungszeiten:
Mittwochs von 16 bis 18.45 Uhr nur nach Vereinbarung
Terminvereinbarungen sind bis dienstags 11.30 Uhr möglich

Nationaler Tag für die Einschreibung in die Wählerlisten:
Samstag, den 18. März 2023 von 9 bis 12 Uhr

Einmal eingeschrieben, bleibt ein nicht-luxemburgischer Wähler sowie auch ein luxemburgischer Wähler in den Wählerlisten eingetragen und die Teilnahme an der Wahl ist obligatorisch. Allerdings kann er jederzeit auf sein Wahlrecht verzichten. Um dies zu tun, muss er sich an seine Wohnsitzgemeinde wenden.

I CAN VOTE

MY VOICE, MY CHOICE FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY

Non-Luxembourg nationals

Each municipality has a municipal council made up of the mayor, deputy mayors and municipal councillors. Every six years the municipality's residents elect them directly.

- During elections, I can initiate change. I make my voice heard on issues that are important to me.
- My voice counts, because elections are decided by the people who vote. If I don't vote, others will decide for me.
- Young and older people, newcomers and locals, non-Luxembourgers and Luxembourgers live in my municipality. With my vote, I stand up for myself, my relatives and the notion of living together in harmony with all citizens in my community.

Conditions of registration for non-Luxembourgers on the electoral roll

- They must be at least 18 years old on the day of the elections.
- They must enjoy civil rights and not be deprived of the right to vote in the Grand Duchy of Luxembourg or in their State of origin. However, the latter condition cannot be applied to non-Luxembourgish citizens who, in their country of origin, have lost the right to vote in their country of origin due to residency abroad.
- They must be domiciled in the Grand Duchy of Luxembourg and have resided there at the time of the application for registration on the electoral roll. Furthermore, third-country nationals (non-EU or Schengen Area nationals) must have a valid residence card or permit.

How to register?

- At the Biergercenter upon presentation of a valid identity document and, where necessary, a valid residence card or permit.
- Via the platform MyGuichet

Deadline for registration
Until Monday 17 April 2023, 17.00, at the latest

Biergercenter opening hours
Monday to Friday from 8.00 to 11.30 and from 13.30 to 16.00
Tuesday afternoon and Friday afternoon by appointment only
Evening:
Wednesday from 16.00 to 18.45 by appointment only
Appointments can be made until Tuesday at 11.30.

National opening for registration on the electoral roll:
Saturday 18 March 2023 from 9.00 to 12.00

Once registered, a non-Luxembourgish voter is kept on the electoral roll in the same way as a Luxembourgish voter and he/she is obliged to vote. However, it is possible to waive your voting right at any time. To do so, the person must contact his/her municipality of residence.

VOTE PAR CORRESPONDANCE

Lors des élections communales du 11 juin 2023, **les électeurs de nationalité luxembourgeoise et les électeurs non luxembourgeois** sont admis, sur demande, à exercer leur droit de vote par correspondance. L'électeur qui souhaite voter par correspondance doit en aviser le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'inscription et demander sa lettre de convocation.

Périodes d'inscription pour le vote par correspondance	
Si la lettre de convocation doit être envoyée à une **adresse se situant à l'étranger :**	Si la lettre de convocation doit être envoyée à une **adresse au Grand-Duché de Luxembourg :**
la demande doit parvenir au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Walferdange, sous peine de déchéance, au plus tôt le **lundi 20 mars 2023** et au plus tard le **mardi 2 mai 2023**.	la demande doit parvenir au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Walferdange, sous peine de déchéance, au plus tôt le **lundi 20 mars 2023** et au plus tard le **mercredi 17 mai 2023**.

Si le requérant remplit les conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie pour le 12 mai 2023 (convocation à une adresse à l'étranger) ou pour le 27 mai 2023 (convocation à une adresse au Grand-Duché de Luxembourg) au plus tard, sous pli recommandé, la lettre de convocation comprenant la liste des candidats, les instructions, une enveloppe électorale, un bulletin de vote dûment estampillé, ainsi qu'une enveloppe pour la transmission de l'enveloppe électorale avec indication de l'adresse du bureau électoral auquel l'électeur doit renvoyer le bulletin de vote pour le 11 juin 2023 au plus tard.

Les formulaires pour le vote par correspondance peuvent être retirés au Biergercenter de l'administration communale ou être téléchargés sur le site Internet www.walfer.lu à partir du 20 mars 2023. La demande pour être admis au vote par correspondance peut aussi être transmise par voie électronique via MyGuichet.lu

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter le Biergercenter de la commune de Walferdange par téléphone au 33 01 44 256 ou au 33 01 44 325 ou consulter le site Internet www.guichet.lu

DIE BRIEFWAHL

Anlässlich der stattfindenden Kommunalwahlen vom 11. Juni 2023 sind **die luxemburgischen und die nicht-luxemburgischen Wähler** auf Anfrage zur Briefwahl zugelassen. Der Wähler, der per Briefwahl an der Wahl teilnehmen möchte, muss dies dem Schöffenrat der Gemeinde, in deren Wählerlisten er eingeschrieben ist, mitteilen und sein Einberufungsschreiben beantragen.

Anmeldefristen für die Briefwahl	
Wenn das Einberufungsschreiben an **eine Adresse im Ausland** verschickt werden soll:	Wenn das Einberufungsschreiben an **eine Adresse im Großherzogtum Luxemburg** verschickt werden soll:
muss der Antrag dem Schöffenkollegium der Gemeinde Walferdingen frühestens am **Montag, dem 20. März 2023** und spätestens am **Dienstag, dem 2. Mai 2023** zugestellt werden. Anträge, die nicht in diesem Zeitraum eingereicht werden, sind ungültig.	muss der Antrag dem Schöffenkollegium der Gemeinde Walferdingen frühestens am **Montag, dem 20. März 2023** und spätestens am **Mittwoch, dem 17. Mai 2023** zugestellt werden. Anträge, die nicht in diesem Zeitraum eingereicht werden, sind ungültig.

Wenn der Antragsteller die erforderlichen Bedingungen erfüllt, stellt das Schöffenkollegium ihm bis spätestens zum 12. Mai 2023 (Einberufungsschreiben an eine Adresse im Ausland) oder zum 27. Mai 2023 (Einberufungsschreiben an eine Adresse im Großherzogtum Luxemburg) per Einschreiben sein Einberufungsschreiben, die Kandidatenliste, die Anweisungen an den Wähler, einen neutralen Wahlumschlag, einen ordnungsgemäß abgestempelten Wahlzettel sowie einen Rückumschlag zu. Der Rückumschlag trägt die genaue Anschrift des Wahlbüros und muss diesem bis spätestens zum 11. Juni 2023 zugestellt werden und den neutralen Wahlumschlag mit Wahlzettel enthalten.

Die Formulare für die Briefwahl sind ab dem 20. März 2023 im Biergercenter der Gemeindeverwaltung erhältlich oder können auf der Internetseite www.walfer.lu heruntergeladen werden. Der Antrag auf Zulassung zur Briefwahl kann auch elektronisch über MyGuichet.lu gestellt werden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an das Biergercenter der Gemeinde Walferdingen unter 33 01 44 256 oder 33 01 44 325 oder besuchen Sie die Website www.guichet.lu

POSTAL VOTING

During the municipal elections of 11 June 2023, **voters of Luxembourgish nationality and non-Luxembourgish voters** are permitted, upon request, to exercise their right to vote by post. A voter who wishes to vote by post must inform the College of the Mayor and Aldermen of the municipality where he/she is registered and request a polling card.

Registration periods for postal voting	
If the polling card has to be sent to an **address abroad:**	If the polling card has to be sent to an **address in the Grand Duchy of Luxembourg:**
the application must arrive at the College of the Mayor and Aldermen of the municipality of Walferdange, under pain of forfeiture, at the earliest on **Monday 20 March 2023** and no later than **Tuesday 2 May 2023**.	the application must arrive at the College of the Mayor and Aldermen of the municipality of Walferdange, under pain of forfeiture, at the earliest on **Monday 20 March 2023** and no later than **Tuesday 17 May 2023**.

If the applicant fulfils the conditions of the electorate, the College of the Mayor and Aldermen will send the polling card to the applicant by registered post by 12 May 2023 (to an address abroad) or by 27 May 2023 (to an address in the Grand Duchy of Luxembourg) at the latest. As well as the polling card, the applicant will also receive the list of candidates, the voting instructions, an electoral envelope, a duly stamped ballot paper, and an envelope for the transmission of the electoral envelope with the address of the electoral office to which the voter must return the ballot paper by 11 June 2023 at the latest.

The postal voting forms can be collected from the Biergercenter of the municipal administration or downloaded via the website www.walfer.lu from 20 March 2023. The application for a postal vote can also be submitted electronically via MyGuichet.lu

For further information, please contact the Biergercenter of the municipality of Walferdange by telephone on 33 01 44 256 or 33 01 44 325 or check the website www.guichet.lu

AVIS ///
Bekanntmachungen

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 24 JANVIER 2023

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, IRTHUM Eliane

1. **Concessions au cimetière**
   Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière aux personnes suivantes :
   - Madame Danièle Goergen de Bridel
   - Monsieur Federico Tinelli de Luxembourg

2. **Avis concernant le projet de programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT2023)**
   À l'unanimité, le conseil émet un avis au sujet du projet de Programme directeur d'aménagement du territoire « projet de PDAT2023 ».

3. **Règlements communaux**
   a) À l'unanimité, le conseil décide d'allouer un subside Interrail à hauteur de maximum 300 € aux jeunes de Walferdange de 18 ans.

   b) À l'unanimité, le conseil abroge le règlement du 12 novembre 2021 concernant les cours de ballet de la commune de Walferdange.

4. **Règlements de circulation**
   À l'unanimité, le conseil confirme et édicte des règlements temporaires de circulation à l'occasion de travaux dans la rue du Dix Octobre, dans la rue de la Forêt et dans la rue de Bridel (CR 181) à Bereldange, ainsi que dans la rue des Prés et dans la rue des Pommiers à Helmsange.

   En outre, le conseil modifie à l'unanimité le règlement communal en matière de circulation dans la rue Grande-Duchesse Charlotte, dans la rue Josy Welter et sur la place de la Mairie à Walferdange, ainsi que dans la rue des Champs à Helmsange.

5. **Commission communale : remplacement d'un membre**
   Sur demande du parti CSV Walfer, le conseil décide à l'unanimité de remplacer Monsieur Francis Schroeder par Madame Caroline Schloesser comme membre de la commission du développement durable, de la qualité de vie, de la mobilité et de la circulation.

6. **Création d'un poste**
   À l'unanimité, le conseil crée un poste d'un ingénieur en environnement dans la carrière de fonctionnaire communal du groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, à tâche complète pour les besoins du département technique.

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 24. JANUAR 2023

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, IRTHUM Eliane

1. **Grabkonzessionen**
   Der Rat genehmigt einstimmig eine Grabkonzession für folgende Personen:
   - Frau Danièle Goergen aus Bridel
   - Herrn Federico Tinelli aus Luxemburg

2. **Stellungnahme zum Entwurf des nationalen Raumentwicklungsprogramms (PDAT2023)**
   Einstimmig gibt der Rat eine Stellungnahme zum Entwurf des nationalen Raumentwicklungsprogramms „PDAT2023-Entwurf" ab.

3. **Gemeindereglemente**
   a) Der Rat beschließt einstimmig, den 18-jährigen Jugendlichen aus Walferdingen einen Interrail-Zuschuss in Höhe von maximal 300 € zu gewähren.

   b) Einstimmig hebt der Rat das Reglement vom 12. November 2021 über die Ballettkurse der Gemeinde Walferdingen auf.

4. **Verkehrsreglemente**
   Einstimmig bestätigt und erlässt der Rat zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente anlässlich von Bauarbeiten in der Rue du Dix Octobre, in der Rue de la Forêt und in der Rue de Bridel (CR 181) in Bereldingen sowie in der Rue des Prés und in der Rue des Pommiers in Helmsingen.

   Weiterhin ändert der Rat einstimmig das kommunale Verkehrsreglement in der Rue Grande-Duchesse Charlotte, in der Rue Josy Welter und auf der Place de la Mairie in Walferdingen sowie in der Rue des Champs in Helmsingen ab.

5. **Gemeindekommission: Ersetzen eines Mitgliedes**
   Auf Anfrage der Partei „CSV Walfer" beschließt der Rat einstimmig, Herrn Francis Schroeder durch Frau Caroline Schloesser als Mitglied der Kommission für nachhaltige Entwicklung, Lebensqualität, Mobilität und Verkehr zu ersetzen.

6. **Schaffung eines Postens**
   Der Rat schafft einstimmig eine Vollzeitstelle eines Ingenieurs im Umweltbereich in der Laufbahn des Gemeindebeamten der Gehaltsgruppe A1, wissenschaftliche und technische Untergruppe, für die technische Abteilung.

Séance du conseil communal

La prochaine séance publique du conseil communal aura lieu dans la salle des séances à la mairie le mercredi 29 mars 2023 à 17h.

Gemeinderatssitzungen

Die nächste öffentliche Gemeinderatssitzung findet am Mittwoch, dem 29. März 2023, um 17 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindehauses statt.

Annulation de la participation financière aux cours de ballet

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le conseil communal, dans sa séance du 17 octobre 2022, a annulé le règlement du 13 février 2020 accordant une participation financière aux familles de Walferdange qui ont plusieurs enfants inscrits aux cours de ballet organisés par la commune de Walferdange pour une année scolaire.

La décision a été dûment affichée dans la commune le 16 janvier 2023 et publiée à partir du 17 janvier 2023.

Annullierung der finanziellen Beteiligung an Ballettkursen

Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde bekanntgegeben, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 17. Oktober 2022 das Reglement vom 13. Februar 2020 annulliert hat, das Walferdinger Familien – die mehrere Kinder haben, die für ein Schuljahr in den von der Gemeinde Walferdingen organisierten Ballettkursen eingeschrieben sind – eine finanzielle Beteiligung gewährt.

Der Beschluss wurde am 16. Januar 2023 ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 17. Januar 2023 veröffentlicht.

Détermination du nombre d'emplacements de stationnement

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, dans sa séance du 16 décembre 2022, a modifié l'article 42.2.1 intitulé « Détermination du nombre d'emplacements de stationnement » du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la commune de Walferdange.

La décision a été dûment affichée dans la commune le 26 janvier 2023 et publiée à partir du 27 janvier 2023.

Festlegung der Anzahl der Parkplätze

Gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit bekanntgegeben, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 16. Dezember 2022 den Artikel 42.2.1 mit dem Titel „Festlegung der Anzahl der Parkplätze" des Reglements über Bauvorschriften, öffentliche Verkehrswege und den Stätten Walferdingens abgeändert hat.

Der Beschluss wurde am 26. Januar 2023 ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 27. Januar 2023 veröffentlicht.

Gestion du stress – Développer ses compétences en matière de stress, prévenir le burn-out

Mercredi 22 mars 2023, à 19h,
dans la salle de projection du Centre Prince Henri

Une conférence sur le stress – sur les techniques cognitives, instrumentales et régénératives pour faire face au stress.
Une conférence de Germain Kirsch

Conférence organisée par la Commission sociale, de la famille et du 3e âge et la Commission de l'égalité des chances de la commune de Walferdange.

Germain Kirsch a lui-même souffert d'un burn-out il y a des années. Aujourd'hui, en tant que formateur en résilience, il aide les gens à développer leurs ressources personnelles, de nouveaux modèles de pensée et d'action pour davantage de liberté intérieure et de bien-être émotionnel. Agir au lieu de réagir : Germain transmet un comportement résilient, accompagne les processus de changement et promeut de nouvelles compétences.
Dans sa conférence « Développer ses compétences en matière de stress, prévenir le burn-out », il aborde non seulement les causes de l'apparition du stress, mais montre également comment développer une résistance et se protéger contre le stress chronique.

Stressbewältigung – Stresskompetenz entwickeln, Burn-out vorbeugen

Mittwoch, den 22. März 2023, um 19 Uhr,
im Projektionssaal im Centre Prince Henri

Eine Konferenz über Stress – über die kognitiven, instrumentellen und regenerativen Techniken, Stress zu begegnen.
Ein Vortrag von Germain Kirsch

Organisiert von der Commission sociale, de la famille et du 3e âge und der Commission de l'égalité des chances der Gemeinde Walferdingen.

Germain Kirsch hat vor Jahren selbst einen Burn-out erlitten. Heute unterstützt er als Resilienztrainer Menschen in der Entwicklung persönlicher Ressourcen, neuer Denk- und Handlungsmuster für mehr innere Freiheit und emotionales Wohlbefinden. Agieren statt reagieren: Germain vermittelt resilientes Verhalten, begleitet Veränderungsprozesse und fördert neue Kompetenzen.
In seiner Konferenz „Stresskompetenz entwickeln, Burn-out vorbeugen" geht er nicht nur auf die Ursachen der Entstehung von Stress ein, sondern zeigt auch, wie man Widerstandskraft entwickeln und sich vor chronischem Stress schützen kann.

Projection de film

La commune de Walferdange, en collaboration avec la Commission d'intégration de la commune de Walferdange (dans le cadre du café de langue en luxembourgeois), vous invite à la projection du film intitulé :

« Troublemaker »
d'Andy Bausch

Jeudi 16 mars 2023, à 19h30,
dans la salle de projection du Centre Prince Henri

« Troublemaker » est un long métrage réalisé en 1988 par le Luxembourgeois Andy Bausch avec Thierry van Werveke dans le rôle principal.
Jacques Guddebuer, qui aime se faire appeler Johnny Chicago et rêve d'Amérique, et Chuck Moreno font connaissance en prison. À peine libérés, ils se procurent une arme en vue de braquer un véhicule de transport de fonds…
Avec Thierry Van Werveke (Jacques Guddebuer), Ender Frings (Chuck Moreno), Nicole Max (Jenny), Konrad Scheel (Konrad Wackernagel), Jochen Senf (Erwin).
Entrée libre

Film-Projektioun

D'Gemeng Walfer an d'Integratiounskommissioun vun der Gemeng Walfer (am Kader vum Sproochecafé op Lëtzebuergesch) invitéiert Iech op d'Projektioun vum Film:

„Troublemaker"
vum Andy Bausch

Donneschdes, de 16. Mäerz 2023, um 19.30 Auer,
am Projektiounssall vum Centre Prince Henri

„Troublemaker" ass e Spillfilm aus dem Joer 1988 vum lëtzebuergesche Regisseur Andy Bausch mam Thierry van Werveke an der Haaptroll.
De Jacques Guddebuer, dee gär Johnny Chicago genannt gëtt a vun Amerika dreemt, an den Chuck Moreno léiere sech am Prisong am Gronn kennen. Kaum entlooss, organiséiere se sech e Klabes, fir en Iwwerfall op e Geldtransporter ze maachen …
Mam Thierry Van Werveke (Jacques Guddebuer), Ender Frings (Chuck Moreno), Nicole Max (Jenny), Konrad Scheel (Konrad Wackernagel), Jochen Senf (Erwin).
Fräien Entrée

Café de langue

Le collège échevinal et la commission communale d'intégration de la commune de Walferdange vous invitent au café de langue chaque deuxième mercredi du mois, entre 19h et 21h, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.
Vous avez envie de parler en luxembourgeois ?
Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ?
Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au café de langue sont également les bienvenues.
Boissons et snacks disponibles.
Prochains rendez-vous : mercredis 8 mars, 10 mai et 14 juin 2023

Sprachencafé

Das Schöffenkollegium und die Integrationskommission der Gemeinde Walferdingen laden zum Sprachencafé ein, jeden zweiten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 21 Uhr, im Centre Princesse Amélie in Walferdingen.
Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten?
Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch?
Hier werden Sie Leuten begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die ebenfalls im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen.
Getränke und Snacks erhältlich.
Nächste Termine: Mittwoch, den 8. März, 10. Mai und 14. Juni 2023

Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2023-001	Pose de panneaux photovoltaïques//Installation von Photovoltaikmodulen	12, iwwert dem Geierpad, Walferdange
2023-002	Transformation et agrandissement de la maison//Um- und Ausbau des Hauses	42, rue Michel Rodange, Bereldange
2023-008	Fixation d'une isolation à la façade de la maison//Anbringung einer Isolierung an der Hausfassade	17, rue des Vergers, Helmsange
2023-009	Transformation de la maison//Umbau des Hauses	22, rue de la Montagne, Walferdange
2023-011	Démolition d'un immeuble commercial//Abriss eines Geschäftsgebäudes	93, route de Luxembourg, Bereldange
2023-014	Construction d'un auvent//Bau eines Vordachs	4, rue de l'Europe, Bereldange
2023-015	Transformation et agrandissement de l'immeuble//Um- und Ausbau des Gebäudes	9, route de Diekirch, Helmsange
2023-016	Aménagement d'une aire de stationnement//Einrichtung eines Parkplatzes	38, rue de la Forêt, Bereldange
2023-017	Pose de panneaux photovoltaïques//Installation von Photovoltaikmodulen	23, rue de la Montagne, Walferdange
2022-138	Avenant : installation d'une pompe à chaleur//Nachtrag: Installation einer Wärmepumpe	11, am Stengber, Helmsange
2023-020	Construction d'une maison unifamiliale//Bau eines Einfamilienhauses	68, rue de la Forêt, Bereldange
2023-021	Démolition d'une grange//Abriss einer Scheune	93, route de Diekirch, Helmsange
2023-022	Construction d'un mur de soutènement//Bau einer Stützmauer	19, am Stengber, Helmsange

CANDIDATURE POUR UN EMPLOI D'ÉTUDIANT PENDANT LES VACANCES D'ÉTÉ

Pour les travaux d'entretien courants des terrains et installations de la commune, le collège échevinal envisage d'engager pour le service technique pendant les vacances scolaires 2023 des élèves et/ou étudiants.

Les candidats doivent être âgés de plus de 17 ans. Les intéressés sont en outre informés que l'Administration communale n'engage qu'un nombre maximum de 5 élèves et/ou étudiants par période. Les intéressés sont priés d'adresser le bulletin d'inscription ci-dessous au collège échevinal pour le 31.03.2023 au plus tard.

Pour d'autres renseignements, prière de s'adresser au secrétariat communal :
Madame Peggy Haag, tél. : 33 01 44-219

BULLETIN D'INSCRIPTION
pour un travail de vacances

Nom et prénom :

Matricule :

Adresse (rue et n°) :

Localité / Code postal :

Tél. :

PÉRIODE/S SOUHAITÉE/S
(cocher la/les case/s correspondante/s, plusieurs périodes possibles) :

- ☐ **19.06.2023–30.06.2023**
- ☐ **3.07.2023–14.07.2023**
- ☐ **17.07.2023–28.07.2023**
- ☐ **31.07.2023–11.08.2023**
- ☐ **14.08.2023–25.08.2023**
- ☐ **28.08.2023–8.09.2023**

À retourner pour le 31 mars 2023 au plus tard à :
Administration communale de Walferdange I Collège des Bourgmestre et Échevins –
B.P. 1 – L-7201 Walferdange
Fax : 33 30 60, e-mail : secretariat@walfer.lu

BEWERBUNG FÜR EINEN STUDENTENJOB WÄHREND DER SOMMERFERIEN

Für allgemeine Pflege- und Unterhaltsarbeiten an den Grünanlagen und Einrichtungen der Gemeinde sucht das Schöffenkollegium Schüler und Studenten für den technischen Dienst für befristete Anstellungen in den Sommerferien 2023.

Bewerber müssen mindestens 17 Jahre alt sein. Interessierte werden ferner darauf hingewiesen, dass die Gemeindeverwaltung maximal 5 Schüler oder Studenten pro Periode einstellt. Interessierte werden gebeten, das untenstehende Einschreibeformular bis spätestens den 31.03.2023 ausgefüllt an das Schöffenkollegium zu senden.

Weitere Informationen sind beim Gemeindesekretariat erhältlich:
Frau Peggy Haag, tel.: 33 01 44 – 219

EINSCHREIBEFORMULAR
für eine Ferienbeschäftigung

Name und Vorname:

Versicherungsnummer:

Adresse (Straße und Hausnummer):

Postleitzahl, Ort

Tel.:

GEWÜNSCHTE(R) ZEITRAUM/ZEITRÄUME
(Zutreffendes ankreuzen, Auswahl mehrerer Zeiträume möglich):

- ☐ **19.06.2023–30.06.2023**
- ☐ **3.07.2023–14.07.2023**
- ☐ **17.07.2023–28.07.2023**
- ☐ **31.07.2023–11.08.2023**
- ☐ **14.08.2023–25.08.2023**
- ☐ **28.08.2023–8.09.2023**

Bis spätestens den 31. März 2023 zurückzusenden an:
Administration Communale de Walferdange I Collège des Bourgmestre et Échevins –
B.P. 1 – L-7201 Walferdingen
Fax: 33 30 60, e-Mail: secretariat@walfer.lu

ACTUALITÉS ASSOCIATIVES ///
Vereinsleben

ATTENTION : *La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-février, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.*

ACHTUNG: *Da diese Gemeindezeitung Mitte Februar abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.*

Progamme

Club Haus Am Becheler

- **Cuisiner avec Franco Cerbini**
  Franco préparera une paella avec vous, que nous dégusterons ensemble.
  Mardi 7 mars, à 17h, au Club Haus Am Becheler

- **À travers la forêt et la campagne**
  Randonnée avec Viviane et Christine (environ 2 heures)
  Après la balade, rendez-vous à la cafétéria !
  Mercredis 8 et 22 mars, à 14h,
  au Club Haus Am Becheler

- **L'atelier de Misch Feinen à Hierber**
  L'artiste Michel Feinen nous présentera son atelier à Hierber.
  Déjeuner à la gare de Bech
  Jeudi 9 mars, à 10h, RDV à Hierber devant l'atelier

- **« Lebensspuren – Autobiografisches Schreiben »**
  Atelier avec Colette Bellion
  Samedi 11 mars 2023 (max. 8 personnes),
  de 9h30 à 12h et de 14h à 17h, au Club Haus Am Becheler

- **Art à partir de livres et de papier**
  Atelier avec Eliane Lothritz
  Pour votre décoration de Pâques, nous vous montrerons comment réaliser des œufs à l'aide d'étroites bandelettes de papier, enroulées sur elles-mêmes.
  Mardi 14 mars, de 9h à 11h30,
  au Club Haus am Becheler

- **L'exposition du Land de Rhénanie-Palatinat à Spire**
  « Die Habsburger im Mittelalter – Aufstieg einer Dynastie »
  Les visiteurs pourront découvrir des objets fascinants, ainsi que de nouvelles salles.
  Jeudi 16 mars, à 8h,
  départ du Club Haus Am Becheler

- **Atelier YOGA NIDRA avec Nora Schlesser**
  Dimanche 19 mars, de 14h à 15h30,
  au Club Haus Am Becheler

- **Hachiville et la chapelle-ermitage (Helzerklaus)**
  Dans le petit village de Hachiville dans l'Oesling, nous visiterons l'église. La chapelle-ermitage (Helzerklaus) se trouve à proximité immédiate. Près de cette chapelle se trouve aussi un chemin de randonnée qui traverse la forêt, ce qui nous permettra de faire un petit tour en cas de beau temps.
  Jeudi 23 mars, RDV à 11h30 devant l'église de Hachiville

- **Coloration d'œufs de Pâques au Becheler avec Danielle Tholl**
  Nous vous fournirons les œufs dont vous aurez besoin.
  Vous pourrez aussi commander des œufs chez nous !
  Lundi 27 mars, à 15h, à la cafétéria du Becheler

Progamm

Club Haus Am Becheler

- **Kache mam Franco Cerbini**
  De Franco preparéiert mat Iech eng Paella, déi duerno och zesumme geschmaacht gëtt.
  Dënschdes, de 7. Mäerz, um 17 Auer, am Club Haus Am Becheler

- **Duerch Bësch a Gewan**
  Trëppeltour mam Viviane a mam Christine (ongeféier 2 Stonnen)
  Nom Trëppeltour, Rendez-vous an der Cafeteria!
  Mëttwochs nomëttes, den 8. an 22. Mäerz, um 14 Auer,
  am Club Haus Am Becheler

- **Dem Misch Feinen säin Atelier zu Hierber**
  De Kënschtler Michel Feinen mécht eis d'Diere vu sengem Atelier zu Hierber op. Mëttegiessen op der Becher Gare
  Donneschdes, den 9. Mäerz, um 10 Auer, RDV zu Hierber virum Atelier

- **„Lebensspuren – Autobiografisches Schreiben"**
  Workshop mam Colette Bellion
  Samschdes, den 11. Mäerz 2023 (max. 8 Persounen),
  vun 9.30 bis 12 a 14 bis 17 Auer, am Club Haus Am Becheler

- **Konscht aus Bicher a Pabeier**
  Workshop mam Eliane Lothritz
  Fir d'Ouschterdekoratioun weise mir Iech, wéi een Ouschtereeër aus gerullten a festgepechte Pabeiersträife mat der Quilling-Technik forme kann.
  Dënschdes, de 14. Mäerz 2023, vun 9 bis 11.30 Auer,
  am Club Haus Am Becheler

- **D'Landesausstellung Rheinland Pfalz zu Speyer**
  „Die Habsburger im Mittelalter – Aufstieg einer Dynastie"
  D'Besicher kënne sech op beandrockend Exponater freeën, wéi och op nei Raimlechkeeten.
  Donneschdes, de 16. Mäerz, um 8 Auer,
  Depart: Club Haus Am Becheler

- **Workshop YOGA NIDRA mam Nora Schlesser**
  Sonndes, den 19. Mäerz, 14–15.30 Auer,
  am Club Haus Am Becheler

- **Helzen an d'Helzerklaus**
  An dem klengen Éisleker Duerf Helzen, besiche mir d'Kierch. An engem ugrenzende Bësch steet d'Helzerklaus. Bei dëser Kapell fänkt och e Fousswee duerch de Bësch un, wou mir bei guddem Wieder e klengen Trëppeltour kënne maachen.
  Donneschdes, den 23. Mäerz, RDV um 11.30 Auer virun der Kierch zu Helzen

- **Ouschtereeër fierwen am Becheler mam Danielle Tholl**
  Déi Eeër, déi Dir braucht, kritt Dir bei eis. Dir kënnt och gefierften Ouschtereeër bei eis bestellen!
  Méindes, de 27. Mäerz, um 15 Auer, an der Cafeteria vum Becheler

- **La chapelle Giischterklaus**
  Cette semaine, nous irons visiter une autre chapelle-ermitage : la Giischterklaus.
  Après la visite, nous vous proposerons un café et des gâteaux dans l'établissement Hazelnut-House de Theresa Baumgärtner.
  Jeudi 30 mars, à 14h45, RDV devant l'église

- **D'Giischterklaus**
  Och dës Woch gi mir erëm eng Klaus besichen: d'Giischterklaus.
  No der Visitt proposéiere mir Kaffi a Kuch am Hazelnut-House vum Theresa Baumgärtner.
  Donneschdes, den 30. Mäerz, um 14.45 Auer, RDV virun der Kierch

La nouvelle brochure d'activités est à votre disposition dans notre club. Pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Pour toutes les activités, veuillez vous inscrire par téléphone (33 40 10–1) ou par e-mail (becheler@50-plus.lu). Merci pour votre intérêt.
clubhaiser.lu/fr/clubhaus-am-becheler/

Dir fannt eis Broschür mat allen Aktivitéiten am Club Haus Am Becheler. All weider Informatiounen erhaalt Dir an eisem Sekretariat. Wann Dir un eisen Aktivitéite wëllt deelhuelen, biede mir Iech, Iech telefonesch (33 40 10–1) oder per E-Mail (becheler@50-plus.lu) unzemellen. Mir soen Iech merci fir Ären Intressi.
clubhaiser.lu/clubhaus-am-becheler/

À ne pas manquer en mars

Maison des Jeunes Woodstock

- **Girls Day**
  Mercredi 8 mars 2023, à partir de 17h, à la Maison des Jeunes

- **Tournoi de fléchettes**
  Samedi 11 mars 2023, à partir de 15h, à la Maison des Jeunes

- **Mocktail Night**
  Vendredi 17 mars 2023, à partir de 17h, à la Maison des Jeunes

- **Escape Room à Trèves**
  Samedi 25 mars 2023
  Départ à 13h de la Maison des Jeunes

Tous les jeudis, nous cuisinons à partir de 17h et tous les vendredis, nous nous rendons à la salle de sport de Walferdange de 16h à 17h.

D'Highlights am Mäerz

Jugendhaus Woodstock

- **Girls Day**
  Mëttwochs, den 8. Mäerz 2023, ab 17 Auer, am Jugendhaus

- **Darts-Tournéier**
  Samschdes, den 11. Mäerz 2023, ab 15 Auer, am Jugendhaus

- **Mocktail Night**
  Freides, de 17. Mäerz 2023, ab 17 Auer, am Jugendhaus

- **Escape Room zu Tréier**
  Samschdes, de 25. Mäerz 2023,
  Depart: 13 Auer am Jugendhaus

All Donneschde gëtt ab 17 Auer gekacht an all Freideg si mir vu 16 bis 17 Auer an der Sportshal zu Walfer.

Collecte de vieux vêtements et textiles

Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché a.s.b.l.

Mercredi 15 mars 2023, à partir de 8h, dans toute la commune

La collecte de vieux vêtements et textiles nous permet d'aider financièrement des enfants handicapés et défavorisés, répartis dans 98 établissements spécialisés dans notre pays.

Altkleider- und Textilsammlung

Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché a.s.b.l.

Mittwoch, den 15. März 2023, ab 8 Uhr, in der ganzen Gemeinde

Die Altkleider- und Textilsammlung ermöglicht es uns, benachteiligte Kinder und Kinder mit einer Behinderung in den 98 spezialisierten Einrichtungen im Land finanziell zu unterstützen.

Assemblée générale ordinaire 2023

Walfer Theaterfrënn

Jeudi 23 mars 2023, à 20h,
Barriershaus, 2, rue de la Montagne

Les Walfer Theaterfrënn invitent cordialement leurs membres et amis à leur assemblée générale ordinaire 2023.

Uerdentlech Generalversammlung 2023

Walfer Theaterfrënn

Donneschdes, den 23. Mäerz 2023, um 20 Auer,
am Barriershaus, 2, Rue de la Montagne

D'Walfer Theaterfrënn invitéieren all hir Memberen a Frënn op hir uerdentlech Generalversammlung 2023.

Repas de la mi-carême : « Mir kache fir Iech »

Œuvres Paroissiales Walfer

Dimanche 19 mars 2023,
Apéro-bar à partir de 11h,
au Centre paroissial,
8-10 rue de l'Église

Menu : bouchée à la reine, frites, salade, café et dessert

Prix : 25,00 € / menu enfant (jusqu'à 12 ans) : 12,00 €

Réservation : lundi 13 et mardi 14 mars 2023 entre 18h et 20h,
par tél. : 33 77 54 (Pfeiffenschneider) / 33 77 11 (Welbes) ou
par e-mail : welbesej@pt.lu

Halleffaaschten: „Mir kache fir Iech“

Œuvres Paroissiales Walfer

Sonndes, den 19. Mäerz 2023,
Apero-Bar vun 11 Auer un,
am Walfer Porheem,
8–10, Rue de l'Église

Menü: Bouchée à la Reine mat Fritten an Zalot, Kaffi an Dessert

Präis: 25 € / Kannerteller (bis 12 Joer) 12 €

Umeldung fir d'Iessen: méindes, den 13. an dënschdes,
de 14. Mäerz 2023, tëscht 18 an 20 Auer,
per Tel.: 33 77 54 (Pfeiffenschneider) oder 33 77 11 (Welbes)
oder per E-Mail: welbesej@pt.lu

Concert de gala 2023 & exposition d'art

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adélaïde et l'ensemble Da Capo Musica

Samedi 25 mars 2023, à 19h,
au Centre Prince Henri

Nous aurons l'honneur d'accueillir la Chorale Caecilia et la Chorale Sainte-Cécile de Walferdange.
Le concert et l'exposition auront pour thème le temps, et les œuvres (peintures, photographies, sculptures, collages) exposées par les 10 artistes seront proposées à la vente.

Nous serions heureux de pouvoir vous accueillir.
Pour de plus amples informations sur le programme du concert et la durée de l'exposition, veuillez consulter notre site www.walfer-musek.lu ou suivez-nous sur les réseaux sociaux.

Galaconcert 2023 & Konschtausstellung

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adélaïde an den Ensemble Da Capo Musica

Samschdes, de 25. Mäerz 2023, um 19 Auer,
am Centre Prince Henri

Mir hunn d'Éier, d'Chorale Caecilia an d'Chorale Sainte-Cécile vu Walfer begréissen ze dierfen.
De Concert an d'Ausstellung hunn d'Theema „Zäit“, an d'Wierker (Tabloen, Fotoen, Skulpturen, Collagen), déi vun den 10 Kënschtler ausgestallt ginn, ginn och fir de Verkaf ugebueden.

Mir géifen eis freeën, Iech begréissen ze dierfen.
Weider Informatiounen zum Programm vum Concert an zu der Dauer vun der Ausstellung fannt Dir op eisem Site www.walfer-musek.lu oder an eise soziale Reseauen.

Assemblée générale

Walfer Foto-Frënn

Mercredi 8 mars 2023, à 20h,
dans les locaux du club,
87, rue de l'Église (1er étage)

Generalversammlung

Walfer Foto-Frënn

Mëttwochs, den 8. Mäerz 2023, um 20 Auer,
am Clublokal,
87, Rue de l'Église (1. Stack)

Assemblée générale

Gaart an Heem Walfer

Dimanche 19 mars 2023, à 15h30,
au Centre Prince Henri

Projection de photos sur notre voyage de 2022 aux Pays-Bas
Tirage d'une tombola

Generalversammlung

Gaart an Heem Walfer

Sonndes, den 19. Mäerz 2023, um 15.30 Auer,
am Centre Prince Henri

Fotoprojektioun iwwer eis Rees 2022 an Holland
Auslousung vun enger Tombola

Assemblée générale

Tennis Club Résidence Walferdange

Mardi 21 mars 2023, à 19h,
au Centre Prince Henri (1er étage)

Le comité du TCR Walferdange a le plaisir d'inviter tous ses membres et futurs membres à son assemblée générale.

Generalversammlung

Tennis Club Résidence Walfer

Dënschdes, den 21. Mäerz 2023, um 19 Auer,
am Centre Prince Henri (1. Stack)

De Comité vum TCR Walfer invitéiert all seng Memberen an zukünfteg Memberen op seng Generalversammlung.

Marché aux puces

CSV Walferdange

**Samedi 5 mars 2023, de 9h à 17h,
au Centre Prince Henri**

Boissons et petite restauration sur place pendant toute la journée.

Réservations et informations : Ricky Goslings-Kanters au 33 88 38

Floumaart

CSV Walfer

**Sonndes, de 5. Mäerz 2023, vun 9 bis 17 Auer,
am Centre Prince Henri**

De ganzen Dag iwwer: Kaffi a Kuch, Bréidercher, kleng Restauratioun.

Renseignementer a Reservatioun: Ricky Goslings-Kanters um 33 88 38

Soirée d'information sur l'énergie avec Claude Turmes

déi gréng

**Lundi 6 mars 2023, à 19h30,
au Centre Prince Henri (salle de projection – 1er étage)**

Les membres du parti déi gréng vous invitent cordialement à une soirée d'information avec le ministre de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire, Claude Turmes sur le thème de l'énergie.

Energie-Informatiounsowend mam Claude Turmes

déi gréng

**Méindes, de 6. Mäerz 2023, um 19.30 Auer,
am Centre Prince Henri (am Projektiounssall um 1. Stack)**

D'Partei déi gréng invitéiert Iech häerzlechst op en Owend mam Minister fir Energie a Landesplanung, Claude Turmes zum Theema Energie.

Assemblée générale

LSAP – Walfer

**Lundi 20 mars 2023, à 20h,
au Centre Prince Henri (salle de projection – 1er étage)**

**Le comité du LSAP – Walfer invite chaleureusement ses membres à son assemblée générale.
Au plaisir de vous accueillir.**

Generalversammlung

LSAP – Walfer

**Méindes, de 20. Mäerz 2023, um 20 Auer,
am Centre Prince Henri (am Projektiounssall um 1. Stack)**

**De Comité vun der LSAP-Walfer invitéiert seng Membere ganz häerzlech op seng Generalversammlung.
Mir wäre frou, Iech begréissen ze kënnen.**

Afterwork talk

DP de Walferdange

**Vendredi 24 mars 2023, à partir de 18h30,
au Club Haus Am Becheler**

La section du DP de Walferdange a le plaisir d'inviter ses amis et sympathisants à un afterwork talk. Venez discuter avec nos mandataires et candidats et passer un bon moment avec nous.

Afterwork talk

DP vu Walfer

**Freides, de 24. Mäerz 2023, ab 18.30 Auer,
am Club Haus Am Becheler**

D'DP-Sektioun vu Walfer freet sech, hir Frënn a Sympathisanten op en Afterwork talk ze invitéieren. Kommt an diskutéiert mat eise Mandatairen a Kandidaten a verbréngt eng schéin Zäit mat eis.

Assemblée générale

Walfer Senioren

**Mardi 21 mars 2023, à 15h,
lors de la journée portes ouvertes du Club Haus Am Becheler**

L'association Walfer Senioren a l'honneur de vous inviter à son assemblée générale.

Generalversammlung

Walfer Senioren

**Dënschdes, den 21. Mäerz 2023, um 15 Auer,
an der wéchentlecher Porte ouverte vum Club Haus Am Becheler**

D'Walfer Senioren invitéieren Iech ganz häerzlech op hir Generalversammlung.

Assemblée générale ordinaire 2023

Chorale Sainte-Cécile Walferdange a.s.b.l.

**Jeudi 9 mars 2023, à 19h,
au Centre Princesse Amélie (1er étage)**

**La Chorale Sainte-Cécile invite cordialement ses membres, membres d'honneur et amis à son assemblée générale ordinaire 2023.
Pour clore la soirée, la chorale offrira le verre de l'amitié.**

Uerdentlech Generalversammlung 2023

Chorale Sainte-Cécile Walfer a.s.b.l.

**Donneschdes, den 9. Mäerz 2023, um 19 Auer,
am Centre Princesse Amélie (1. Stack)**

**D'Chorale Sainte-Cécile invitéiert all hir Memberen, Éierememberen a Frënn op hir uerdentlech Generalversammlung 2023.
No der Versammlung offréiert d'Chorale e Maufel an e Patt.**

Soirée Lions Quiz

Lions Club Luxembourg Country

**Vendredi 3 mars 2023, à partir de 19h,
au Centre Prince Henri**

Le Lions Club Country a le plaisir d'inviter les membres des associations de la commune de Walferdange ainsi que toute équipe d'amis à la traditionnelle soirée Lions Quiz.

Lions-Quizabend

Lions Club Luxembourg Country

**Freitag, den 3. März 2023, ab 19 Uhr,
im Centre Prince Henri**

Der Lions Club Country freut sich, die Mitglieder der Vereine der Gemeinde Walferdingen sowie jede Gruppe von Freunden zum traditionellen Lions-Quizabend einzuladen.

Tournoi 3D IFAA

Fine Flèche Walferdange

Samedi 1er avril 2023, à partir de 10h, et dimanche 2 avril 2023, à partir de 9h, rue de la Montagne, près du terrain d'entraînement

**La licence est obligatoire pour participer au tournoi. Veuillez vous inscrire au préalable pour l'organisation des pelotons.
Inscription :**
- **e-mail : ffwalfer@pt.lu ou thillarc@pt.lu**
- **tél. : 33 06 90**

**Tarifs pour les 2 jours : adultes (+19 ans) & juniors (17-18 ans) 22 € ; jeunes (13-16 ans) & enfants (jusqu'à 13 ans) 16 €
Tarifs pour 1 jour : adultes (+19 ans) & juniors (17-18 ans) 16 € ; jeunes (13-16 ans) & enfants (jusqu'à 13 ans) 10 €**

**Repas et buvette sur place
Parking proche du terrain de tir**

Turnéier 3D IFAA

Fine Flèche Walfer

Samschdes, den 1. Abrëll 2023, vun 10 Auer un a sonndes, den 2. Abrëll 2023, vun 9 Auer un, Rue de la Montagne, bei der Trainingsplaz

**D'Lizenz ass obligatoresch, fir um Tournoi deelzehuelen. Mellt Iech wgl. am Viraus fir d'Organisatioun vun de Gruppen un.
Aschreiwung:**
- **E-Mail: ffwalfer@pt.lu oder thillarc@pt.lu**
- **Tel.: 33 06 90**

**Präisser fir déi 2 Deeg: Erwuessener (+19 Joer) & Junioren (17–18 Joer) 22 €; Jugendlecher (13–16 Joer) & Kanner (bis 13 Joer) 16 €
Tariffer fir 1 Dag: Erwuessener (+19 Joer) & Junioren (17–18 Joer) 16 €; Jugendlecher (13–16 Joer) & Kanner (bis 13 Joer) 10 €**

**Iessen an Erfrëschungen op der Plaz
Parking no beim Schéissterrain**

JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES ///
Internationaler Frauentag

Présentation de film

La commune de Walferdange, en collaboration avec la Commission de l'égalité des chances et des personnes en situation de handicap, vous invite, dans le cadre de la Journée des femmes 2023, à la présentation du film intitulé :
« **On the Basis of Sex** »
À propos de la vie de Ruth Bader Ginsburg

Lundi 13 mars 2023, à 19h. Le film sera diffusé en allemand dans la salle de projection du Centre Prince Henri.

Film-Presentatioun

D'Gemeng Walfer an Zesummenaarbecht mat der Commission de l'égalité des chances et des personnes en situation d'handicap invitéiert, am Kader vum Weltfraendag 2023 op d'Presentatioun vum Film:
„On the Basis of Sex"
Iwwert d'Liewe vum Ruth Bader Ginsburg

Méindes, den 13. Mäerz 2023, um 19 Auer. De Film leeft an däitscher Sprooch am Projektiounssall vum Centre Prince Henri.

À l'occasion de la Journée internationale des femmes, la commune de Walferdange participe également cette année à l'action lancée par le Conseil national des Femmes du Luxembourg (CNFL) en collaboration avec le syndicat communal « Syvicol ».

F

Cette campagne, intitulée « Les rues au féminin », appelle les administrations communales à rebaptiser temporairement, tout au long du mois de mars, plusieurs rues ou places au sein de leur commune du nom d'une figure féminine remarquable.

Quatre parcours de vie différents

Elsy Jacobs, Simone Veil, Lou Koster et Joséphine Baker : voici les quatre femmes que la commune de Walferdange souhaite mettre à l'honneur pendant un mois, en hommage à leurs différents parcours de vie et réalisations. En mars, la place de la mairie et les trois ronds-points de la mairie porteront leurs noms.
La Journée internationale des droits des femmes trouve son origine aux États-Unis. Elle a été créée par l'organisation féminine du Parti socialiste d'Amérique pour faire campagne en faveur du suffrage des femmes. Dans les années qui ont suivi, le mouvement s'est répandu en Europe et, là aussi, les organisations féminines, les syndicats et les organisations politiques ont commencé à adopter l'idée de mettre en place une Journée des femmes.
En 1975, la Journée des femmes est institutionnalisée par l'ONU en tant que « International Women's Day ». Depuis lors, divers évènements, conférences, grèves ou autres manifestations liés à l'égalité des sexes et aux droits des femmes ont lieu partout dans le monde le 8 mars.
À l'occasion de la Journée Internationale des femmes le 8 mars, la mairie et la Maison Dufaing seront illuminées en violet (couleur traditionnelle des féministes) du 6 au 12 mars 2023.

Anlässlich des Internationalen Frauentages nimmt die Gemeinde Walferdingen dieses Jahr erneut an einer Aktion teil, die der „Conseil National des femmes du Luxembourg" (CNFL) in Kooperation mit dem Gemeindesyndikat „Syvicol" ins Leben gerufen hat.

D

Die Aktion findet unter dem Titel „Les rues au féminin" statt und fordert die Gemeinden dazu auf, während des gesamten Monats März mehrere Straßen oder Plätze innerhalb der Gemeinden vorübergehend nach einer bedeutenden Frau zu benennen.

Vier unterschiedliche Lebenswege

Elsy Jacobs, Simone Veil, Lou Koster und Joséphine Baker – das sind die vier Frauen, die Walferdingen einen Monat lang in den Fokus rücken möchte, in Hommage an ihre unterschiedlichen Lebenswege und Errungenschaften. Im März werden der Gemeindeplatz sowie drei Kreisverkehre in der Gemeinde ihre Namen tragen. An verschiedenen Stellen werden Plakate mit Informationen über die Frauen und ihre Lebensgeschichte aufgestellt.

Der Internationale Frauentag kommt ursprünglich aus den USA. Er wurde von der Frauenorganisation der Sozialistischen Partei Amerikas ins Leben gerufen, um sich für das Frauenwahlrecht einzusetzen. In den darauffolgenden Jahren schwappte die Bewegung nach Europa über und auch hier begannen Frauenorganisationen, Gewerkschaften sowie politische Organisationen, den Gedanken des Frauentages zu übernehmen.
Seither finden am 8. März weltweit unterschiedliche Veranstaltungen, Konferenzen, Streiks oder andere Ereignisse rund um die Gleichstellung der Geschlechter und die Frauenrechte statt. Anlässlich des Internationalen Frauentages am 8. März werden das Rathaus und die Maison Dufaing vom 6. bis 12. März 2023 in Lila (der traditionellen Farbe der Feministen und Feministinnen) beleuchtet sein.

FAIRE DES ÉCONOMIES D'ÉNERGIE, C'EST FACILE

Environnement

F

Économiser de l'énergie, c'est participer à un effort collectif national. Dans un contexte géopolitique tendu, c'est à nous tous d'agir. Grâce à Enovos et son programme d'efficacité énergétique enoprimes, nous mettons gratuitement à la disposition de tous nos concitoyens des kits d'économie d'énergie.

En effet, Enovos, avec son programme d'efficacité énergétique enoprimes, est partenaire de notre commune pour vous aider à économiser de l'énergie : venez vite chercher votre kit d'économie d'énergie à l'Administration communale (Place de la Mairie) ou au Service technique (23, rte de Diekirch) du 03.03.2023 au 26.05.2023 ! Grâce à ce kit, vous pourrez économiser jusqu'à 59 m³ d'eau, 3 706 kWh de consommation d'énergie et 329 kg de CO_2 chaque année (ce qui correspond à la consommation moyenne d'un foyer de 4 personnes). Vous trouverez dans votre boîte aux lettres un bon pour votre kit d'économie d'énergie. Remplissez-le, venez chercher votre kit et économisez de l'énergie.

Vous souhaitez économiser encore plus d'énergie ? Renseignez-vous sur enoprimes, un programme qui vous soutient financièrement dans vos travaux de rénovation (enoprimes.lu). Et grâce aux conseils d'Enovos, nous avons tous le pouvoir de faire des économies d'énergie. Rejoignez le mouvement sur lets-save-energy.lu

ENERGIESPAREN LEICHTGEMACHT

D

Energie zu sparen bedeutet, an einer gemeinsamen nationalen Mission mitzuwirken. Angesichts der angespannten geopolitischen Lage ist Handeln von uns allen gefragt. Dank Enovos und seines Energieeffizienzprogramms enoprimes stellen wir allen Bürgern unserer Gemeinde kostenlose Energiespar-Sets zur Verfügung.

Enovos und enoprimes sind Partner unserer Gemeinde, um Ihnen beim Energiesparen zu helfen: Kommen Sie Ihr Energiespar-Set bei der Gemeindeverwaltung (Place de la Mairie) oder beim Service technique (23, Rte de Diekirch) vom 03.03.2023 bis zum 26.05.2023 abholen! Mit diesem Set können Sie jährlich bis zu 59 m³ Wasser, 3.706 kWh Energieverbrauch und 329 kg CO_2 sparen (entspricht dem durchschnittlichen Verbrauch eines 4-Personen-Haushalts). In Ihrem Briefkasten finden Sie ein Formular zur Abholung Ihres Energiespar-Sets. Füllen Sie es aus, holen Sie sich Ihr Set ab und sparen Sie Energie.

Sie möchten noch mehr Energie sparen? Informieren Sie sich über enoprimes, ein Programm, das Sie finanziell bei Ihren Renovierungsarbeiten unterstützt (enoprimes.lu). Und dank der Tipps von Enovos kann jeder auch mit kleinen Handgriffen Energie sparen. Machen Sie mit auf lets-save-energy.lu

Du 1er février au 31 mars 2023

Energie-Spuerconcours 2023 : inscrivez-vous et tentez de remporter un vélo électrique !

Vous voulez optimiser votre consommation d'énergie ? Alors participez au Energie-Spuerconcours 2023 et gagnez de superbes prix !

Les économies d'énergie sont dans l'air du temps. Beaucoup de ménages repensent actuellement leur comportement en évitant le gaspillage d'énergie.

Vous aussi, vous avez l'intention d'optimiser votre consommation d'énergie, de réduire votre dépendance aux approvisionnements d'énergie en période de crise et de contribuer à la protection du climat ?

Que devez-vous faire ?

Le défi du concours consiste à réduire la consommation d'énergie entre le 1er février et le 31 mars 2023. Cette période sera comparée à la même période de l'année précédente.

Pour participer, vous devez déposer vos valeurs de consommation de l'année précédente sur notre site web ou les envoyer par mail à spuerconcours@klima-agence.lu. Vous trouverez ces valeurs sur le portail client de votre fournisseur d'énergie.

À la fin de la période du concours, vous nous soumettez ensuite les données de consommation pour la même période de cette année.

Pour plus d'informations sur le concours et pour accéder au formulaire de participation, rendez-vous sur **energie-spuerconcours.lu.**

klima agence

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Vom 1. Februar bis zum 31. März 2023

Energie-Spuerconcours 2023: Melden Sie sich an und haben Sie die Chance, ein Elektrofahrrad zu gewinnen!

Sie wollen Ihren Energieverbrauch optimieren? Dann machen Sie beim Energie-Spuerconcours 2023 mit und gewinnen Sie tolle Preise!

Energiesparen ist das Gebot der Stunde. Viele Haushalte überdenken derzeit ihre Gewohnheiten und versuchen, keine Energie zu vergeuden.

Haben auch Sie vor, Ihren Energieverbrauch zu optimieren, Ihre Abhängigkeit von Energielieferungen in Krisenzeiten zu verringern und zum Klimaschutz beizutragen?

Was müssen Sie dafür tun?

Die Herausforderung des Wettbewerbs besteht darin, den Energieverbrauch zwischen dem 1. Februar und dem 31. März 2023 zu senken. Dieser Zeitraum wird mit dem gleichen Zeitraum des Vorjahres verglichen.

Um teilzunehmen, müssen Sie uns Ihre Verbrauchswerte des Vorjahres auf unserer Webseite hinterlegen oder per Mail an spuerconcours@klima-agence.lu schicken. Sie finden diese Werte im Kundenportal Ihres Energieversorgers.

Am Ende des Wettbewerbszeitraums reichen Sie uns dann die Verbrauchsdaten für den gleichen Zeitraum dieses Jahres ein.

Für weitere Informationen zum Wettbewerb und Zugang zum Teilnahmeformular besuchen Sie **energie-spuerconcours.lu.**

klima agence

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Mir sinn eng Fairtrade Gemeng

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

The future is fair

Choisir des produits Fairtrade est un acte de bons sens, plus que jamais vital pour les producteurs en temps de crise. Le mouvement Fairtrade appelle chaque citoyen du monde à maintenir son engagement en faveur de la durabilité. En effet, le consommateur détient lui aussi le pouvoir de façonner l'avenir de manière équitable et de transformer la vie des producteurs et travailleurs en Afrique, Asie, Amérique latine les Caraïbes !

Le commerce équitable, un modèle de société désirable et accessible

- Le commerce équitable est une illustration du **bon sens citoyen**.
- Il donne vie à des valeurs universelles : r**espect, égalité, justice**.
- Il est un **puissant levier de changement social** et permet de façonner une société future juste et durable.
- Il réactive le **pouvoir d'agir de nous tous** : producteurs, travailleurs, transformateurs, distributeurs, décideurs, consommateurs.
- Le commerce équitable a déjà une certaine place dans notre consommation quotidienne, mais il **demeure minoritaire face au commerce conventionnel**.
- Le commerce équitable contribue à l'autonomisation des producteurs et travailleurs, grâce notamment à une **juste rémunération**.
- Il **respecte les normes sociales**, favorise la **défense des droits** des travailleurs et des producteurs et contribue à l'**égalité de genre**.
- Il est **respectueux de l'environnement** et contribue à la lutte contre le changement climatique.
- Il favorise l'accès aux **activités agricoles pour les jeunes** et promeut une **alimentation responsable**.

Ensemble, disséminons le commerce équitable dans toutes les sphères de la vie quotidienne !

Publié par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg - avec le soutien de Betsy Dentzer - le conte « La Plume Magique » est une aventure palpitante entre le Luxembourg et la Côte d'Ivoire, dont Clara et Jules, 10 ans, frère et sœur, sont les héros. Avec un brin d'humour, une grosse pincée de magie, et une bonne dose d'équité, les jeunes lecteurs et lectrices vibreront avec les héros de l'histoire au rythme de leurs péripéties, **tout en s'éveillant à la thématique du commerce équitable**.

Disponible auprès d'Ernster & mappe pédagogique auprès de l'ONG

Fairtrade Lëtzebuerg est une ONG de développement. Elle attire l'attention du grand public sur les inégalités dans le commerce mondial et promeut un système économique fondé sur des échanges durables et équitables.

FAIRTRADE LËTZEBUERG

Suivez les actualités du commerce équitable sur https://www.facebook.com/ONGFairtradeLetzebuerg

« AKTIOUN PÄIPERLEK 2023 » SICONA

Après l'accord du conseil communal pour l'adhésion au syndicat SICONA, en vue d'une plus étroite collaboration à l'avenir, la commune de Walferdange a de nouveau le plaisir de pouvoir proposer une initiative pour l'acquisition GRATUITE de plantes vivaces pour le jardin. Cette initiative est appelée « Aktioun Päiperlek » et vise à augmenter le nombre de papillons en leur offrant plus d'espaces où vivre. La commune de Walferdange dispose de 250 sets de plantes. Les personnes déjà inscrites sur la liste d'attente de 2022 ainsi que les premières inscriptions auront la priorité.

Paquet gratuit de vivaces à papillons pour votre jardin !

Dans le cadre de l'« Aktioun Päiperlek », SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez dès maintenant commander un jeu de ces plantes gratuitement auprès de l'Administration communale de Walferdange. Appelez le 33 01 44 – 333 ou envoyez un e-mail à ecologie@walfer.lu avec vos nom, adresse, numéro de téléphone et l'objet « Commande de plantes vivaces ».

Les plantes seront à retirer à la régie communale, au service industriel :
87, rue de l'Église, L-7224 Walferdange
Du jeudi 4 au samedi 6 mai 2023
Horaires d'enlèvement :
Du jeudi au vendredi de 8h à 15h
Samedi de 8h à 12h

Ce parterre pourrait trouver sa place dans votre jardin !

„AKTIOUN PÄIPERLEK 2023“ SICONA

Nachdem der Gemeinderat den Beitritt zum Naturschutzsyndikat SICONA im Hinblick auf eine künftige engere Zusammenarbeit genehmigt hat, freut sich die Gemeinde Walferdingen, erneut im Rahmen einer Initiative KOSTENLOS Stauden für den Garten anbieten zu können. Die „Aktioun Päiperlek“ zielt darauf ab, die Zahl der Schmetterlinge zu steigern, indem sie ihnen mehr Lebensraum zur Verfügung stellt. Die Gemeinde Walferdingen verfügt über 250 Pflanzensets. Personen, die bereits auf der Warteliste für 2022 stehen, sowie Erstregistrierungen werden bevorzugt behandelt.

Gratispaket mit Schmetterlingsstauden für Ihren Garten!

Im Rahmen der Aktioun Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen jetzt als Staudenpaket bei uns gratis bestellen. Rufen Sie an unter der Nummer 33 01 44 – 333 oder schreiben Sie eine kurze Nachricht mit Namen, Adresse, Telefonnummer und dem Betreff „Staudenpaket bestellen“ an ecologie@walfer.lu

Die Pflanzen können bei der Gemeindeverwaltung beim „Service industriel“ abgeholt werden:
87, Rue de l'Église, L-7224 Walferdingen
Von Donnerstag, den 4. bis Samstag, den 6. Mai 2023
Abholzeiten:
Donnerstags bis freitags von 8 bis 15 Uhr
Samstags von 8 bis 12 Uhr

Dieses Blumenbeet könnte auch in Ihrem Garten seinen Platz finden!

Nature for People

Bestimmungskurs für Pflanzen

Lernen Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung kennen! Schwerpunkt ist die Bestimmung von Blütenpflanzen unter wissenschaftlicher Anleitung mit Hilfe von Florenwerken. Dabei werden die Merkmale der wichtigsten Pflanzenfamilien vorgestellt und Anleitungen zum botanischen Sammeln sowie zur Anlage eines Herbars gegeben. Dann geht es ins Gelände, um das Erlernte vor Ort anzuwenden. Der Kurs richtet sich in erster Linie an Naturinteressierte, die bereit sind, sich mit kleinteiliger Bestimmungsarbeit zu beschäftigen.

Wann & wo?

Der Kurs findet an sechs Nachmittagen jeweils mittwochs von 14 bis 16 Uhr im Festsaal in Olm, 10, rue de Capellen, statt. Die sechs Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine:	26.04.2023	03.05.2023	17.05.2023
	24.05.2023	28.06.2023	12.07.2023

Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40€; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20€. Eine Rückerstattung bei Nichtteilnahme ist nicht möglich. Bestimmungsbücher und Material werden zur Verfügung gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 20 Personen begrenzt.

Eine verbindliche Anmeldung ist bis zum 04.04.2023 erforderlich. Zur Anmeldung erkundigen Sie sich bitte zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff „Teilnahme Bestimmungskurs 2023" angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

Naturschutzsyndikat SICONA
administration@sicona.lu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000 (SICONA Sud-Ouest)

Der Bestimmungskurs wird vom Naturschutzsyndikat SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt, in Kooperation mit dem *Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois* sowie der *Association des biologistes luxembourgeois*. Der Kurs wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider & Thomas Frankenberg (Naturschutzsyndikat SICONA), Jean-Paul Wolff sowie Thierry Helminger (Nationalmuseum für Naturgeschichte).

Eine Anerkennung durch INAP ist möglich!

SICONA Naturschutzsyndikat · mnhn.lu · snl.lu · ABIOL Association des Biologistes Luxembourgeois · LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

People for Nature

EXPOSITION

SARAH SCHLEICH
BOYS DON'T CRY

© Sarah Schleich, Boys don't cry, 2022/2023

F

« Les hommes ne pleurent pas. Ils devraient pourtant (…) »

Fascinée par l'auteur Jack Urwin et son livre intitulé « Boys don't cry »,, qui traite de l'identité, des sentiments et de la masculinité, Sarah Schleich s'est inspirée de ce thème pour sa dernière série d'œuvres. Pourquoi les gens sont-ils toujours jugés par des stéréotypes ? La société doit cesser d'attribuer arbitrairement des valeurs au genre et repenser celui-ci d'une manière complètement inédite.
Pour ses nouvelles créations textiles, Sarah Schleich utilise des détails typiquement féminins et masculins qu'elle mélange pour former une nouvelle unité. Elle emploie par exemple des signes caractéristiques de l'armée qu'elle oppose à des motifs floraux. Les travaux de couture et de broderie, toujours considérés comme typiquement féminins, jouent également un rôle majeur dans les œuvres de Sarah Schleich. La vision rigide de notre société stéréotypée doit ainsi être remise en question et débattue.

Sarah Schleich (née en 1982 au Luxembourg) vit et travaille au Luxembourg. De 2001 à 2009, l'artiste a étudié à l'Académie des Beaux-Arts de Düsseldorf auprès des professeurs Tal R et Rissa. En 2007, elle a reçu la bourse de la fondation Friedrich J.H. Schneider, en 2008, la bourse Rotary Deutschland et en 2010, la bourse Cité des Arts à Paris (France). Depuis 2006, Sarah Schleich présente régulièrement son travail dans des expositions individuelles ou collectives au Luxembourg et à l'étranger. Ses œuvres peuvent entre autres être admirées dans les collections du Musée National d'Histoire et d'Art à Luxembourg, du ministère de l'Économie de Rhénanie-du-Nord-Westphalie (Allemagne) et du ministère de la Culture à Luxembourg.

www.sarahschleich.com

D

„Männer weinen nicht. Sollten sie aber […]"

Fasziniert vom Autor Jack Urwin und seinem Buch „Boys Don't Cry", in dem Identität, Gefühl und Männlichkeit thematisiert werden, diente dieses Thema als Inspiration für Sarah Schleichs neueste Werkserie. Warum werden Menschen noch immer an Stereotypen gemessen? Die Gesellschaft muss aufhören, den Gendern willkürlich Werte zuzuschreiben und Gender ganz neu denken.
In ihren neuen Textilarbeiten verwendet Sarah Schleich typisch weibliche und männliche Konnotationen, um sie zu einer neuen Einheit zu vermischen. So benutzt sie zum Beispiel Merkmale der Armee und setzt sie als Gegensatz zu floralen Motiven. Auch Näh- und Stickarbeiten, die immer noch als typisch weiblich gelten, spielen eine große Rolle in Sarah Schleichs Arbeiten. Die starre Vorstellung unserer stereotypischen Gesellschaft soll somit in Frage gestellt und debattiert werden.

Sarah Schleich (*1982 in Luxemburg), lebt und arbeitet in Luxemburg. Von 2001 bis 2009 studierte die Künstlerin an der Kunstakademie Düsseldorf bei Prof. Tal R und Prof. Rissa. 2007 erhielt sie das Stipendium der Friedrich J.H. Schneider-Stiftung, 2008 das Stipendium Rotary Deutschland und 2010 das Stipendium Cité des Arts in Paris (F). Seit 2006 stellt Sarah Schleich regelmäßig in Einzel- und Gruppenausstellungen im In- und Ausland aus. Ihre Werke sind unter anderem in der Sammlung des Musée National de l'histoire et de l'art in Luxemburg, im Wirtschaftsministerium NRW (D) und im Luxemburger Kulturministerium zu finden.

www.sarahschleich.com

Le Collège des Bourgmestre et Échevins de la commune
de Walferdange a l'honneur de vous inviter à l'exposition

Sarah Schleich

Boys don't cry

Jusqu'au dimanche 26 mars 2023
Curatrice : Sandra Schwender

Visite guidée de l'exposition en présence de l'artiste et de la curatrice
le samedi 11 mars 2023 à 15h en langue luxembourgeoise.

Heures d'ouverture :
Du mercredi au vendredi de 15h à 19h
Samedi et dimanche de 14h à 18h

Entrée libre
Galerie CAW – 5, route de Diekirch, Walferdange

REPAIR CAFÉ

Donnez une seconde vie à vos objets !

Réparer ensemble, c'est l'idée des Repair Cafés dont l'entrée est ouverte à tous. Des experts bénévoles partagent leur précieux savoir-faire et des outils sont mis à disposition pour faire toutes les réparations possibles et imaginables : vêtements, meubles, appareils électriques, bicyclettes, vaisselle, objets utiles, jouets, etc.

La première édition du Repair Café Walferdange a été organisée au Club Haus Am Becheler le 4 février 2023 et a remporté un vif succès.

La prochaine édition aura lieu le samedi 25 mars 2023, de 9h à 13h, sous le préau du Hall sportif de Walferdange.

Venez partager une expérience ludique et gratifiante !

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

commune de walferdange

Recherche de volontaires

Nous avons trop souvent tendance à jeter nos objets cassés. Beaucoup de gens ne savent plus comment réparer et le savoir-faire en la matière est en voie de disparition.

Le Repair Café veut changer cette situation !
Un précieux savoir-faire pourra ainsi se transmettre.

Avez-vous des connaissances en électronique, en travail du bois, en mécanique, en couture, etc. et savez-vous réparer ? Venez nous soutenir ! Le Repair Café a besoin de vous car il ne peut fonctionner que grâce à des bénévoles comme vous !

Prochaine édition :
25 mars 2023, de 9h à 13h, sous le préau du Hall sportif de Walferdange

Vous êtes intéressé ? Prenez contact : 33 01 44 – 1

CHRONIQUE

01

01 Sakrament der Firmung // 21.01.2023
Auch dieses Jahr spendete Erzbischof Jean-Claude Hollerich mehreren Jugendlichen aus dem Pfarrverband Steinsel-Walferdingen das Sakrament der Firmung.

01

02

02 Livre Walfer Bicherdeeg // 31.01.2023
À l'occasion des Walfer Bicherdeeg, l'école de Walferdange avait publié un livre, un projet auquel ont pu participer tous les cycles de l'enseignement fondamental de la commune. Les recettes de vente de cette publication ont été versées à la Fondation Wonschstär. Un grand merci aux enseignants et aux élèves de notre commune !

03

04

03 Vernissage « Les Lions dans la cité » // 03.02.2023
Vernissage de l'exposition « Les Lions dans la cité » organisé par le Lions Club et l'atelier de gravure EMPREINTE a.s.b.l.

04 « Natur genéissen » // 06.02.2023
Présentation du projet « Natur genéissen » en collaboration avec le SICONA.

AGENDA

MARS

01 MERCREDI

14:30
Kaffisstuff
Foyer de la femme
Centre Princesse Amélie

15:00
Cours de formation pour babysitter
Administration communale de Walferdange
Centre Prince Henri

15:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.
Hall sportif de Walferdange

02 JEUDI

15:00
Cours de formation pour babysitter
Administration communale de Walferdange
Centre Prince Henri

15:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock
Jugendhaus Woodstock

03 VENDREDI

15:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

19:00
Soirée Lions Quiz
Lions Club Luxembourg Country
Centre culturel de Walferdange

04 SAMEDI

14:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

05 DIMANCHE

9:00
CSV Floumaart
CSV Walfer
Centre Prince Henri

14:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

06 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

19:30
Owend mam Claude Turmes
déi gréng
Centre Prince Henri

07 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

17:00
Kache mam Franco Cerbini
Club Haus Am Becheler

20:00
Danzowend
Walfer Danzclub
Centre Prince Henri

08 MERCREDI

14:00
Duerch Bësch a Gewan – Trëppeltour mam Viviane a Christine
Club Haus Am Becheler

15:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.
Hall sportif de Walferdange

17:00
Girls Day
Jugendhaus Woodstock

19:00
Sproochecafé
Administration communale de Walferdange
Centre Princesse Amélie

20:00
Assemblée générale
Walfer Foto-Frënn
87, rue de l'Église

09 JEUDI

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

15:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

19:00
Assemblé générale ordinaire 2023
Chorale Sainte-Cécile a.s.b.l.
Centre Princesse Amélie

10 VENDREDI

15:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

11 SAMEDI

9:30
Workshop: Autobiografisches Schreiben mam Colette Bellion
Club Haus Am Becheler

14:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

15:00
Visite guidée de l'exposition « Boys don't cry »
Administration communale de Walferdange
CAW

15:00
Dartstournéier
Jugendhaus Woodstock

12 DIMANCHE

14:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

13 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

19:00
Film : On the Basis of Sex
Commission de l'égalité des chances et des personnes en situation d'handicap
Centre Prince Henri

19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

14 MARDI

9:00
Workshop: Konscht aus Bicher a Pabeier mam Eliane Lothritz
Club Haus Am Becheler

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

15 MERCREDI

8:00
Collecte vêtements
AEHDL a.s.b.l.
Toute la commune

14:30
Kaffisstuff
Foyer de la femme
Centre Princesse Amélie

15:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.
Hall sportif de Walferdange

16 JEUDI

15:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

19:30
Film : Troublemaker (Andy Bausch)
Integratiounskommissioun
Centre Prince Henri

17 VENDREDI

15:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

17:00
Mocktail Night
Jugendhaus Woodstock

18 SAMEDI

14:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

19 DIMANCHE

11:00
Repas de la mi-carême : „Mir kache fir Iech"
Œuvres Paroissiales
Walfer Centre paroissial

14:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

14:00
Workshop : Yoga Nidra
Club Haus Am Becheler

15:30
Assemblée générale
Gaart an Heem Walfer
Centre Prince Henri

20 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

19:00
Réunion mensuelle
Cercle philatélique Walferdange
Centre Prince Henri

19:30
Bodyshape
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

20:00
Assemblée générale
LSAP
Centre Prince Henri

21 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

14:00
Porte ouverte Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

15:00
Assemblée générale
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

19:00
Assemblée générale
Tennis Club Résidence Walferdange
Centre Prince Henri

22 MERCREDI

14:00
Duerch Bësch a Gewan – Trëppeltour mam Viviane a Christine
Club Haus Am Becheler

15:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.
Hall sportif de Walferdange

19:00
Germain Kirsch: Eine Konferenz über Stress
Commission Sociale, de la Famille et du 3e Age et Commission Égalité des Chances
Centre Prince Henri

23 JEUDI

15:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

20:00
Assemblée générale
Walfer Theaterfrënn
Barriershaus

24 VENDREDI

15:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

18:30
Afterwork talk
DP
Club Haus Am Becheler

25 SAMEDI

9:00
Biomaart
Administration communale de Walferdange
Préau des halls sportifs à Walferdange

14:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

19:00
Walfer Musek : Concert de Gala
Walfer Musek
Centre Prince Henri

26 DIMANCHE

14:00
Finissage : Boys don't cry
Administration communale de Walferdange
CAW

27 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

15:00
Ouschtereeër fierwe mam Danielle Tholl
Club Haus Am Becheler

19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

28 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

14:00
Porte ouverte Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

29 MERCREDI

16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.
Hall sportif de Walferdange

30 JEUDI

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

20:00
Danzowend
Walfer Danzclub
Centre Prince Henri

31 VENDREDI

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange